

第一三六一次会议 A/PV.1361

一九六五年十月十四日星期四上午十时三十分纽约

主席：阿明托雷·范范尼先生(意大利)

因主席缺席，副主席拉希德先生(科威特)代行主席职务。

议程项目 9

一般性辩论(续)

1. 努赛贝先生(约旦)：今天我荣幸地代表哈希姆约旦王国向大会发言，以特别满意的心情祝贺我们卓越的主席的当选并主持大会第二十届会议。主席的当选，正如在大会上所体现的那样，是一位杰出的世界政治家享有世界舆论尊敬的一种标志。由此又可见友好的国家意大利在国际大家庭里所占的崇高地位。我也要全体同事一起祝愿主席早日完全康复。

2. 我国和罗马的关系与有记录的历史同样悠久。这是光荣的历史。我们两国人民在历史上以密切而平等的联系共同努力，使世界的文化渐臻丰富。

3. 约旦原来是叙利亚省的一部分，叙利亚省从前是罗马帝国的粮仓，给罗马出了四位皇帝。罗马法及罗马的智慧在我国得到了发扬光大。直到今天，除了冬季冷凄的几个月之外，安曼市——一度名为费拉德尔斐亚——的市民，都在广大而精致的罗马式圆形剧场集会庆祝民族及文化的节日。杰拉什这个美丽的城市是最大一个罗马式城市的旧址，直到今天仍保持完整无缺。皮特拉城无与伦比的壮丽也因拿巴德族阿拉伯人在建设时吸收了罗马的成就而更加丰富多采。这些尘世的成就固然伟大，固然是极为丰富的历史文物宝藏，却只是全部史实的一部分。因为我们的国土是人类孜孜不倦、不屈不挠追求至高至善的发祥地，是众生悉心探寻上帝及其妙智大慈至仁的发祥地。

4. 几天以前，保罗六世教皇陛下作为地球上和平与善意的使徒光临此间，发表谏论至言来激励我们。在这以前，他又首先朝谒了约旦，即耶路撒冷、伯

利恒以及和平使徒以人类救世主的身分曾经居住、布道、受难、死亡的巴勒斯坦其他地方。这并不是偶然的。

5. 我们如果回溯既往，返顾我们的历史典籍里充满的人类事迹，就不得不严肃地思考在达到和平的道路上布满的牺牲及苦难。然而，不幸的是，尽管为谋求和平作出了许多牺牲，满怀激情和渴望，我们仍然发现自己在危险地、几乎是无可挽回地向着毁灭的深渊前进。

6. 既然和平的事业是联合国与当代最重要的问题，那么我们试图探寻联合国惨败的原因就迫切需要了。倘若不作这种诊断，我们的虔诚希望、呼吁及宣言充其量也是空洞而无实际内容的东西。

7. 二十年前成立联合国之时原来是以切实维护合于正义的和平为其誓必达到的宗旨的。不讲正义的和平可能正是不可言喻的暴政的帮凶，危害人类并不认使人生具有意义的一切价值。就其终极意义而言，就其本身而论，正如当代的伟大领袖艾森豪威尔有一次说过的，“任何和平都不及坟墓的和平尤为灵验，尤为永久。”

8. 然而，尊贵的代表们，我们现在是在生命孕育之处以满腔热忱怀着一切希望与渴望谈论和平的。我们发现，这正是联合国遭受若干最严重失败的关键之所在，这也正是依据我们的诊断应寻求补救行动之所在。我们完全了解联合国对于生命产生的过程所作的贡献，例如我们六十个新国家的出现，它们获得了独立、尊严与平等的新生命，而这原是我们作为人类生来便有的权利。

9. 非殖民化的成绩可谓惊心动魄，在人类求自由的演进史上几乎无与伦比，我们感到欢欣。然而当我们对于过去二十年来世界各地我们的人类同胞获得解放感到欢欣的时候，却不得不停下来悼念曾经为他人的幸福及自由作出重大贡献的巴勒斯坦圣地的本族人民的死亡与毁灭。在巴勒斯坦的悲剧里，联合国所采取的行动，并不是使本组织博得世界各处无数亿万

人民以及后代感激的赋予生命的过程，而是在文明史上没有先例的最恬不知耻地违反本身的原则、本身的宪章以及全体成员的集体良心的剥夺生命的行为。

10. 不消说，我谈到联合国时，并不是指我们在其范围以内居住的美丽而无生命的建筑，也不是谈现在由已获解放的大多数人类所组成的联合国。我指的是成立初期的联合国，那时还不过是虽然无比强大却只是少数几个有特权国家独占的围场。帝国主义及殖民主义仍然猖獗。良心还未被触动来注意贫困无权的人民的渴望。徇私枉法、弄权舞弊，这些在各国政治上无论何时何地发生我们全体都承认务必要铲除净尽的弊病，依然是大家所接受的国际外交的惯例。这种卑鄙插曲的记录，现在可由人人阅读。宪章本来是我们谋求和平与正义的基础与行为的准则。如果需要的话，这些记录就是证据和证词，证明当时背离了宪章的文字及精神。

11. 巴勒斯坦的爱好和平的人民自从无从记忆的时代以来就居住在他们的家乡，他们曾看到多少征服者不断地到来和离去，现在却要遭遇一种剧烈的变动，其恶毒、残暴以及公开宣称定要达到的最后目标都远非从前的征服者之所能及。这些巴勒斯坦人民被逐离开他们的家乡，他们的田地，他们的草场，他们的林园，他们的海及江河，他们的简单、安静的村庄及房舍，他们的城镇，他们的清真寺及教堂，以及他们的祖先安葬的坟场。耶路撒冷的许多人家，包括我家在内，埋葬烈士及死者已历一千多年的马马鲁拉墓地现在已遭亵渎，改成公园，来自各国的人都在这块神圣土地上践踏。

12. 巴勒斯坦正当三大洲的陆、海、空三方面的要冲，地理位置特殊，人民勤劳不倦，本可成为世界上最幸福的较繁荣的国家之一，参与整个这一区域全面发展与繁荣。可是巴勒斯坦人民的命运却注定了与这相反，我们现在，以及十七年来只有离乡背井的悲惨、闭塞与痛苦。我们这些难民或边境居民脱离了人类的主流，走投无路，生活于死亡的阴影之下。他们依赖联合国的救济为生，勉强苟延性命。即便是这样，这种救济现在也极吝啬，因为迹象表明，主要的出钱方面对于继续救济愈来愈不耐烦了，事实上可能正在打算减少那种实际上仅足糊口的微薄救济。

13. 我们现在姑且不提全面的政治问题，暂时略过一个无辜的民族所遭遇的十足的悲剧的补偿与责任问题。以前我们曾多次呼吁，为了减轻主要捐助国肩上所担负的每人每月达一美元这一惊人的沉重负担，第二十届大会应根据人道的理由核准设立一位联合国巴勒斯坦境内阿拉伯人财产保管专员，这样我们至少可使这些不幸的人民依赖他们的财产以及终生和前辈劳苦工作所挣得的血汗收益而有继续生存的机会。如果我们重提这一要求，难道能说是过分吗？

14. 我们在联合国易于谈到殖民主义，贫富悬殊以及种族隔离政策，认为这些是人类相互关系上最恶劣的弊病。巴勒斯坦人民的悲剧却使这些弊病相形见绌；使一个民族所能受的痛苦与不平更为深重。这不仅不是平等的问题，也不是独立的问题，也不是贫富的问题，而是生死存亡的问题。巴勒斯坦人民的国家与公民的权力悉遭破坏之时，一个称为以色列的外来的新实体却踏着土著居民的无力抵抗的身体建立起来。

15. 情形既然如此，倘若我说以色列是在罪恶中诞生、在敌视与仇恨之中成长、是由一切似乎将自私的利益与目的置于和平、道德、正义的规范及定则以上的罪恶势力所维持的，这话难道不符合事实吗？

16. 我在这个时刻重行声明，阿拉伯各国人民对于犹太人作为一种宗教信仰的皈依者并不怀有任何敌意。我们始终坚决反对的是，由于国际犹太复国主义而使犹太人的传统遭到肢解与破坏，远离了人类团结的主要潮流，而这个时代正在向着一种普遍体系奋勇前进，它以人类友好为忠诚及展望的根据，而不是以无疑由以色列和犹太复国主义所代表的那个偏狭、顽固、自私、种族歧视、宗教排外和孤立的集团为其尽忠及展望的根据。倘若侵害巴勒斯坦人民的罪行是由任何其他种族、宗教或思想体系所犯下的，我们的立场与态度也必同样激烈与坚决。

17. 就现在分散于天下各处的巴勒斯坦人民而言，我所能说的就是，他们毫不含糊地决心继续对这种殖民主义与犹太复国主义的邪恶联盟进行他们业已历时四十余年的斗争，不到他们在自己家乡的权利充分恢复、新时日的曙光替代笼罩他们命运的阴霾之时决不终止。

18. 关于巴勒斯坦悲剧的问题,曾经多次在联合国的神圣会议厅内被作为阿拉伯国家与以色列之间的一项可悲的争端。我要断然声明,情形绝非如此。事实上,这主要是巴勒斯坦人民反对腐蚀并压碎他们的犹太复国主义与帝国主义相勾结的势力争取收复自己的家乡的斗争。巴勒斯坦的人民现在正以更大的努力与决心,在巴勒斯坦解放组织的保护之下,重整队伍,以求实现在被窃踞的土地上恢复尊严、自由与自决的国家地位。

19. 全体阿拉伯国家都牵涉在内,这不仅是因为这些国家对于他们的同胞的正义事业是可以了解的坚决支持者,而且因为由于建立以色列国所造成的对于阿拉伯国家安全的一种不利的新情势。宝贵的资源本来可以专门用于解决发展及社会进步的问题,阿拉伯国家现在却不得不把日益增多的资源用来制止新建立的敌国的似乎无穷的阴谋和不能满足的野心。这样升级的过程仍然持续不衰。

20. 我觉得不得不在现阶段向这个世界会议指出并提出告诫,由于以色列在外边来的大量技术与财政援助下坚持不懈要取得核武器,对于世界的和平及安全,尤其是对于非洲及亚洲的和平及安全,造成无法估计的危险。倘若中东这个文明的发祥地,人类赖以生存的最宝贵的遗产的继承者,成为全面展开的核军备竞赛的受害者,若不参加这种竞赛就要以放弃国家生存的权利及随之而来的一切后果为代价,那将是一个史无前例的无可估量的大悲剧。

21. 约旦政府赞扬各方为在适当的国际视察及监督制度之下实现核裁军所作的坚持不懈的努力。我们还要进一步支持将莫斯科的禁试条约予以扩大,使其包括地下试验。尤其重要的是,约旦政府敦促将所提议的防止核武器扩散条约的拟订工作尽可能从速完成,因为现在时间无几,若不立即采取行动,那就不难想见中东及亚、非两洲的和平前途如何,甚至也不难想见整个世界的和平前途如何。

22. 我已较详细地讨论了在正义、公允及道义的范畴以内维持和平的有关问题。要想达到维持和平的目的,只有在这种范畴以内方才切合实际。我也约略谈及一项与此密切相关的事项,就是必须继续努力设

法裁军,尤其是在可怕的核军备方面裁军。现在我要谈和平的第三个但决非次要的支柱,就是把勉强生存的社会变为生活富裕的社会。我深知这个问题在大会一般性辩论中几乎已由所有的代表谈过了。因此,我请诸位原谅我就已说过的话再补充几点意见。

23. 为求得和平,联合国必须体现世界各地人民群众的需要与渴望,不仅在政治方面,而且是在社会、经济及文化等整个人类生活的各个方面都要这样。

24. 倘若联合国不各别行动或者集体行动来采取更为果敢、更富于想象力和影响更为远大的各种步骤,以消除富者与贫者、有者与无者之间极大的差距,便会有一种立即可以发生的严重危险,这就是那些较为不幸的、天赋较薄的、情况较劣的国家必然逐渐不断地对于联合国所赖以组成的共同目标丧失信仰。因此现在有一种趋势,将世界的情形解释为基本上是旧有的、根基已固的发达国家与发展中国家新兴势力之间的冲突。倘若由于未能充分采取能够而且应该采取的措施以缩小人类这两部分之间的差距,而使上述趋势具体化、固定化,那便是一场大悲剧了。

25. 我们并非不知道发展乃是长期的艰苦过程。这并不是一朝一夕之间便能意想不到地完成或者怀抱希望就可办到的。我们也同样认清了发展中国家必须追上由于过去若干世纪以来停滞不前而造成的落后情况。我们也认清了这种上进的主要责任必须由发展中国家自身通过艰苦劳动来负担。

26. 话虽如此,但我们仍坚决相信,发达国家对于较为不幸的国家并未予以公允的待遇。我具体是指发达国家与发展中国家之间贸易条件方面那种似乎是长期的不利趋势,它实际上几乎将所有向发展中国家提供的援助都抵销掉了。

27. 正是因为念及这种长期的不公平的关系,所以约旦政府毫无保留地完全赞同那个成为处理我们当代最紧急需要的里程碑的第一次联合国贸易和发展会议所采纳的结论。^①我们感到高兴的是,去年十二月大会能够同意设立这会议,作为大会的一个机关,有其

^① 见《联合国贸易和发展会议议事录》,第一卷,《最后文件和报告》(联合国出版物,出售品编号:64.II.B.11)。

本身的机构及独立的秘书处〔第 1995 (XIX) 号决议〕。我们热烈希望并祈求这个新组织能得到一切合作与协助，使它能够履行其延迟已久却极端重要的使命。

28. 我虽然批评在这个关键部门一直未能采取足够的措施，但我认为有责任必须特别赞扬联合国技术协助方案、特别基金及各专门机构在资源比较缺少的情况下处理这个问题所进行的工作与取得的成绩。我深知当我在赞扬这些机构的领导及职员履行职务所表现的忠诚、远见及艰苦努力时是代表我们全体讲话的。

29. 联合国必须担当的第四种紧急任务乃是制订有效办法来裁判并解决各国之间的未决问题及争端。既然我们全体都同意战争是令人憎恶的，联合国作为变革的工具就必须在符合正义、公允持平的前提下担负起自己的责任。现在几乎决不可能强使各方暂且维持现状，因为在许多场合，现状除了反映从前的流血冲突所产生的结果以外，并无任何道义上的基础。我们的确有相当庞大数量的特殊未决问题。这些问题现在乃是世界上的危险地点。倘若我们想要预防这些危险地点不至于蔓延成为爆发的地区，除了抢先采取行动以外并无其他办法。

30. 这类特殊争端之一，就是印度与巴基斯坦之间关于克什米尔的久悬不决的问题，最近业已爆发成为就受惊的世界看来似乎是一场十足的诉诸武力的战争。现在为避免发生任何误会起见，我要郑重声明，约旦是阿拉伯国家之一，它与这两个伟大的国家始终邦交亲睦，关系最为密切。我们一向从印度次大陆的文明及智慧获得惠益。我们希望而且相信印度次大陆也已从我们获得惠益。我是指数学、宗教经验、文化、贸易、商务等在传统上而且现在仍继续使两方面联系无间的种种因素而言。因此，我们对于现在的处境感到痛苦，我们不得不对这件事作出评价，不得不在武装冲突、意气激昂的情况下采取一种似乎偏袒一方的立场。

31. 现在业已签订了停火协议，至少可以停止流血，对此我们表示欢欣。我现在追随在我以前向大会发言的诸位代表，对吴丹秘书长为实现停火所作的努力表示我们热诚的祝贺和感激。然而以后如何？这两个伟大的友好国家，由于业已产生并累积的种种仇

恨，由于濒于战争的国家不可避免地造成的一片混乱，能否在脆弱而危险的停火气氛中继续相处呢？约旦政府坚决相信，在停火以后必须迅速采取有效步骤，借以确切保证这个久悬不决的地方问题得以永久解决。我们更相信所提议的解决办法的标准必须根据宪章的原则及联合国各机构为解决克什米尔问题所通过的决议。我们相信各地的一切民族都有自决权的原则。这一信念由印度的国父甘地及尼赫鲁的伟大教诲而更加强。我确信这两位伟人不会而且并未将克什米尔的人民排斥于人类的这项基本信念之外。

32. 我们将我们的观点说得清楚、坦白，绝不是预断或者影响为查明该领土人民自由表示的意愿所举行的全民表决的结果。他们倘若愿意，可以选择印度，也可以选择巴基斯坦。这样，克什米尔就可以成为两个伟大国家合作的中心，而不是武装冲突的决斗场。我们向印度及巴基斯坦两方面呼吁，请发挥两国所富有的伟大政治才能及智慧，借以拯救两国为其强壮支柱的亚洲大陆得免于这场旷日持久冲突的浩劫。

33. 今日世界上的另一危险地点乃是由于在不幸的越南土地上继续进行了几十年而不稍衰的悲惨冲突所产生的。我不愿探讨这事的是非曲直。我只想着重陈明，联合国不能继续麻木地漠不关心地坐视越南北方或南方、东方或西方的人民遭受惨不堪言的痛苦，这些人民不应该继续受他们业已长期忍受的强权竞争的祸害。约旦政府相信，尽快召开日内瓦会议，并且依据文字及精神来实施一九五四年日内瓦协议，是使越南人民所遭的大难告一结束的最有效的方法。

34. 第三场流血的悲惨冲突正在我们的大阿拉伯家乡故土的一部分激烈进行。当然我是指目前亚丁及阿拉伯半岛南部的不幸局势而言。我们知道，英国人，由于某种原因，一直表示对于阿拉伯人特别热爱，尤其不愿不管阿拉伯人的事，除非予以猛击以后，这样一击往往留下长期的剧烈头痛，就在英国人离开以后仍然持续甚久。非殖民化过程积极进行以后，比这些地方宝贵得多的殖民属地已由英国人放弃了。许多国家原来是英国王室极其宝贵的属地，已经获取独立并且成为光荣的联合国会员国了。可是关于阿拉伯世界的任何非殖民化过程却正好相反，在大多数情况

下，都行了剖腹取子的痛苦手术，使友人及敌人双方都感到大惑不解。

35. 爱有时会是盲目的。热爱而竟盲目，便更加危险。

36. 我们对英国政府最近为挫败并阻挠亚丁及保护地的人民争取解放与自决的斗争所采取的镇压措施感到惋惜。尤其令人惋惜的是，这些措施恰好是在大会第二十届会议开幕的时候采取的，而我们原来希望本届会议能够在大会业已顺利发动的有秩序地进行非殖民化的全面政策以内就二十四国委员会最后一次报告采取行动。更加不祥的是，正当一位卓越的英国国务大臣访问中东，从事直接商洽，谋求最后解决这一问题，从而引起人们取得真正进展的希望的时候，它却将时钟拨向后转。倘若我国政府派遣我前往外国担任某种使命，而此项使命竟由于这种不智的剧烈行动而遭到这样的挫败，我必然愤慨失意。

37. 我们吁请大会经由联合国的主管机构采取坚定、直接的行动，以便矫正这种不仅违背本组织所宣布的原则及目的而且危及本地区和平及安全的局势。我们也吁请联合王国重新审查它在本地区所推行的政策，并且设法使这一问题迅速获得解决。

38. 阿曼人民争取自决的斗争仍然未获得反响。我们诚挚希望本届大会能够就阿曼问题特设委员会的报告采取行动并付诸实施，以便使阿曼人民能够依照他们自由表示的意愿决定自己的命运。

39. 我要趁这机会向冈比亚、马尔代夫和新加坡三个联合国新会员国表示最热烈的欢迎与祝贺，深信三国对于这个世界组织的成功必将作出有价值的贡献。

40. 约旦代表团特别感到愉快的是，联合国在第十九届会议期间遭遇严重的停顿以后，现在充分恢复可能履行其职责的地位。我们在这方面也略有贡献，引为荣幸。我们最诚挚的希望是，能制订出一套较持久的办法，以切实保证第十九届会议的那种停顿不致再度发生。

41. 副主席先生，我要表示最后的一点感想，敬请阁下原谅。在这次一般性辩论过程中的发言极端令

人兴奋，很有启发，而且颇有研究。这些言论记录了人类的脉搏，既有可以理解的一致，又有种种的不同——这原是有史以来正经历一次最伟大变革时期的世界所表现的健全征象，更涉及了各国及国际大事的各种不同方面。然而在一般性辩论渐告结束时有一件事使我惊恐。我希望这种恐惧只不过是过虑。我恐怕我们对于在这里所说的话逐渐养成了一种“免疫性”，使世界各国代表的重要意见丧失了必然应该具有的权威力量。我们希望我们在这里的审议工作不致退化为一年一度的仪式，尽管极端令人兴奋，极端动人心志，却无人加以注意。我们这样希望，是因为我们的审议工作乃是处理活的问题的，影响世界各地的活人的。倘若我们的话竟不能使世界上这个最高的国际论坛产生具体的行动路线，那便的确是一种悲剧。

42. 西拉先生(马达加斯加)：我国代表团首先要向范范尼先生表示我们祝贺他当选大会第二十届会议主席，并祝他早日康复。他担任公职，尤其是任本国政府首脑及外交部长，成绩优异，表现了特殊才能，本届大会几乎全体一致推选他，这是理所应当的。

43. 范范尼先生继任另一位伟大的主席我们的兄弟亚历克斯·奎森-萨基。在由于大国对联合国宪章第十九条的解释不同而陷于瘫痪的一届会议期间，前任主席表现了他出色的政治家风度。他惊人的耐心与机智，成功地阻止了一场可能使联合国毁灭的对峙局面。

44. 我国代表团还愿赞扬我们杰出的秘书长的勤奋和效能。自一九六四年直至今日，他始终不遗余力地设法维持和平，或遇有和平遭威胁时设法恢复和平。

45. 最后，我国代表团与其他代表团一样，以深切欣慰的心情，欢迎新加坡、冈比亚、马尔代夫三个新会员国加入这个大家庭。我深信这三个国家必然努力设法加强本组织，使本组织的声音得到更为坚决和更有权威的响应。

46. 我刚才提到宪章第十九条。一开始，我国就感到刚果行动在没有安全理事会事先同意的情况下，就不能认为它的费用是全体会员国应当负担的正常开支。再者，我国是深切热爱和平的国家，它并不赞同联合国在刚果所采取的军事措施。

47. 我们的立场已多次由马达加斯加代表在这个讲坛上阐明过。然而,我国对于吁请全体会员国协助联合国克服其严重财政困难所发出的呼吁并未充耳不闻。我国政府在不放弃其法律立场的情况下,决定自动交付其摊款。我国政府希望全体会员国,不分贫富,不论大小,协助减轻本组织的困难财政情况。

48. 过去十二个月里,在马达加斯加举行了一系列的选举,使全体居民都能够在绝对自由与独立的情况下投票选举。各市选举结束后,首先选举任期七年的共和国总统。绝大多数票选举了菲利贝尔·齐腊纳纳先生连任总统。然后,选举国民大会的全体成员,以及六个总咨议会的议员。这些选举使政府及当权的政党获得更大多数,使他们在第二个五年里能在宁静的气氛中努力工作,以求解决重要的经济问题。马达加斯加与所有发展中国家一样,由于人口迅速增加,经济问题变得逐年更加尖锐。

49. 无论如何,在国际方面,我们并未遭遇任何政治困难。我们对于邻国并无领土要求,我们也并无由邻国向我们作这种要求的恐惧。政治完全稳定、我们各机构正常执行任务、公众与政府之间经常友好地合作,这些是马达加斯加生活的主要特征。我国有意向全世界表明,自由并不等于无政府状态,在非洲,民主制度可以与法律和秩序同时并存。

50. 虽然我国并无任何国际性的特殊问题,但它深知它对我们所居住的世界负有责任,并准备在解决重大国际问题以及在无论何处和平受干扰时在各方面设法恢复和平的努力中发挥其作用。

51. 整个世界有许多酝酿不安的场所,而我们大家都有责任耐心坚决地消除这些场所。不幸的是,冲突时常在同一血统的民族之间发生。每逢这种冲突发生时,讲和的努力首先应在他们本民族范围内进行。据我国代表团的意见,这是说服敌对双方为恢复和平互相更好地谅解所不可少的较容易的方法。难道我们没有看到兄弟之间互相冲突、亚洲人打亚洲人、非洲人打非洲人的悲惨情景吗?我们不是在冷战继续在欧洲人之间进行而多年来其规模与激烈程度并未有所稍减时无能为力地束手旁观吗?可以经有关民族内部的谈判来设法寻求这些冲突的和平解决办法。

52. 国际紧张局面当然还有由于不同原因的其它因素。我只略提其中几项。首先,是某些国家表明缺乏谅解,它们拒绝消除它们对其他人民的统治,不论后者种族及肤色如何,正如在莫桑比克、安哥拉及南罗得西亚的情况一样。其次,还有如德国及朝鲜这些人为的分裂的国家。

53. 我们必须在此重申联合国的首要任务是给予希望独立的各国人民自由及自决的权利。

54. 我国代表团对于接纳大陆中国问题的立场依然不变。这个项目列入我们的议程已有好几年了。我们不赞成接纳该国加入联合国。因为从该国最近顽固对抗的言论来判断,从该国反对和平的活动例如在世界各地尤其是在非洲从事颠覆活动来判断,加入联合国并不是该国本身所要求的。就我国政府看,只有中华民国这个联合国的创始会员国和始终是忠诚而活跃的会员国的代表团,才能代表伟大的中国人民。

55. 一些发言人已在这个讲坛上谈到工业化国家与发展中国家之间生活水平日益悬殊的情形。现在已经到了由专门机构研究具体措施以便缩小这两个集团之间的差距的时候了。马达加斯加已在过去十二个月里的各种会议中发挥了积极的作用,它认为应由第一类国家作出较大的努力来帮助发展中国家实行工业化,并保障这些国家的原料获得合理的充分有利的价格。

56. 我国对后一个问题极端重视,并认为应考虑确定制成品价格与原料价格之间的固定关系,以便在平衡过程中某一项有所变动时,另一项也自动地受其影响。据我国代表团的意见,这是追究问题根源的方法。在当前,在计算制成品销售价时,发展中国家的原料价格仍然是变动的反复不定的因素,而计算方式应确保无论何时生产者都有相当的报酬。换句话说,既然原料价格是销售价格的主要因素之一,就应该使它保持稳定不变。这样,生产国就不必生活在时刻害怕他们无法控制的遥远市场会发生价格波动的危险中。只举两种商品为例,咖啡及糖的价格只要降下几点,几个月甚至几年来之不易的恢复便立即完全抵销光了。倘若实行这样一种改革,生产国就能够订立长期的发展计划,并且通过该“草根”政策来促进本国人

民的幸福。我国总统菲利贝尔·齐腊纳纳就是以这一政策作为我国经济政策的基础的。

57. 工业化国家可以在这里发挥重大作用。我们可以向这些国家要求援助说,“请帮助我们独立地、尊严地发展我们的资源,以便结束我们的贫困。请帮助我们增加生产,以便我们能应付人口的增加、建造学校、妇产院、医院、药房及图书馆等问题。请帮助我们修筑海港的基层构造、公路、铁路及本地工业,没有这一切我们便注定是无能而平庸的。”

58. 大会第十九届会议完全陷于瘫痪,是由于在我以前发言人的各个发言中所提及并且加以评论的种种情况。各会员国在这次危机中所感到的无能是极难忍受的。经过一年的焦虑以后现在看来,我们可以展望未来较为光明。一九六三年所通过的增加安全理事会理事国数目以及经济及社会理事会理事国数目的机构上的变化已获得宪章所规定的法定多数的批准。这样,非洲就能使它的意见在这些重要机构里发表。

59. 在旧金山市庆祝联合国成立二十周年纪念日活动是在焦虑及悲观的气氛中举行的。可是,它使主要国家能重申它们不容许联合国灭亡的决心。

60. 一九六五年十月四日〔第一三四七次会议〕,在本大厅举行了一场伟大而动人的仪式。保罗六世教皇陛下发表了一篇给人留下极其深刻印象的讲话,他吁请各国人民团结一致,永远废弃战争,而且坚决地通过废弃进攻性武器来解决裁军问题。教皇吁请世界的良心进行“内心反省”,我深信这项呼吁必然具有深刻而持久的影响。在这个国际合作年,我确信教皇吁请大国增加对发展中国家的援助的这项呼吁必将引起注意。

61. 马尔加什共和国已要求将题为“会员国遵守关于国家主权及其领土完整、不干涉各国内政、和平解决争端和谴责颠覆活动等原则”的项目(议程项目94)列入议程[见 A/5937]。我不拟详细谈这项决议草案。^② 这项草案的目标是将大家早已承认但可惜有时在自私的利害攸关时遗忘的原则编成法典。我们的草

案并不是针对任何国家,而且毫无政治动机。我们还是诉诸法律、理智及智慧。

62. 虽然一九六四年是相当安宁的一年,但我们现在发现又有战斗爆发,正在提出领土要求,以及其他国家的完整甚至生存遭到严重的威胁。联合国必须对这一切冲突,无论是潜伏的,或公开的,进行明确而大胆的调查。联合国不得规避。设想它始终能以使有关各方都满意的方式来解决争端,这将是一种错误。据我们的意见,联合国在宪章的范围内通过这类和平的对峙,将能使其威望提高。

63. 在黑暗的阴云可能仍然密布于天边时,却有一线希望:就是我们在促进和平、社会正义、仍然被奴役的人民的解放、提高发展中国家的生活水平等方面所作的努力不致徒劳无功。

64. **基普里亚努先生**(塞浦路斯):我无意也不认为我应总结这即将结束的一般性辩论。然而我必须承认,我这次发言所要说的话同慎重研究各国政府代表在大会里所作的各种发言一事不是无关的。

65. 联合国的主要目标是普遍而持久的和平。在大会上没有一个人不同意这项目标。正好相反,已一再强调确保和平的必要性,而且人们可以说它是这次一般性辩论的主题。这话非常正确。我们大家都同意必须确保持久和平。可是实现这项目标的前景目前看来并不光明。

66. 大家还普遍强调指出,倘若我们要确保和平,就必须具备某些必要的先决条件。这些条件是普遍尊重并实施某些构成和平可以长期安全依赖的唯一坚实基础的原则。同样,就取得并实现这些先决条件的必要性方面,至少绝大多数会员国并无意见不同之处。绝大多数会员国都认为倘若要促进并实现和平的目标,则人人自由、不歧视、自决、尊重各国主权、尊重各国独立及领土完整、尊重人权、社会及经济正义,不仅必须在理论上充分普遍地予以接受,而且还必须实际上付诸实施。

67. 因此,面临我们大家的问题是为什么世界仍然面临这么多严重问题,为什么和平如此岌岌可危。为什么人类现在要比过去更加逼近浩劫的边缘?对于

^② 见《大会正式记录,第十九届会议,附件》,附件第2号,文件 A/5757 和 Add.1。

确保永久和平的目标，大家并无意见分歧。对如何可以实现这个崇高目标，就是具备构成联合国的宗旨的某些基本先决条件，本组织绝大多数会员国之间在这方面意见完全一致。

68. 用另一种方式来说，我们当前必须答复的问题，我们必须设法给予明确答复的问题——因为我们对于人类未来的幸福个别和集体所担负的责任是重大的——是：究竟毛病在哪里？我们现在面临的问题的根源在哪里？我认为，我们还不能实现我们的目标存在着一个基本原因。这就是由于有些国家，不顾他们所作的承诺，拒绝履行宪章所规定的义务，结果在原则的宣布与原则的实施及尊重两方面之间产生了重大的差距，而无法弥补。

69. 倘若我们想要继续进行而且希望实现我们的目标，即联合国的目标——持久和平，就必须切实解决这一基本缺陷。倘若我们想要抱有某种成功的希望面对我们所遭遇的现实，我们就必须毫不犹豫地对我们的信任与信心寄托于联合国。我们必须加强联合国，以便联合国可以有效而果断地执行其任务。

70. 我十分了解我现在并未提出什么新的东西。然而这一点也是正确的：倘若我们要提供全人类所渴望的答案及补救办法，我们就不一定要在理论方面寻求它们，而是必须面对情况的真正面目的现实，并决心作出有效应付这种现实的坚定努力。我们倘若不在实际上履行我们集体承认并主张的东西，便不能促进我们的目标。在我们每个人个别地和我们大家集体地下决心保证使那些实现我们的目标所依赖的基本原则能普遍地充分地得到尊重与付诸实施以前，我们的目标便不可能实现。

71. 我们当前问题的答案在理论上很简单。问题是如何使这一答案收到实际的效果。我们并不将困难估计过低，我们也不应该估计过低。可是我们必须克服这些困难。此外并无其他选择。这是我们必要的职责。这是我们的责任。这是我们对人类的义务。我们有机构，我们必须使用这机构。我们有方法，我们必须使用这些方法。我们有适当的工具，我们必须加强这工具，必须接受这工具的权力，不管它对我们自己的自私利益有何影响。我们有联合国，在其宪章中反

映了人类的崇高目标、愿望及期望，而且提供了世界秩序可以依赖的唯一巩固的基础。

72. 国际局势是严重的。世界及联合国所面临的问题极为严重。我们面临这种局势时必须充分认识我们的责任。我们必须努力发挥效力。我们必须决心使联合国有效地作为我们在正义与自由基础上维持和平的集体工具。

73. 在局势严重时，我们欢迎一种吉兆。去年人们对联合国未能正常执行任务，并且未能处理列入第十九届会议议程的许多重要而迫切的问题，不得不表示一种沮丧的感觉。我们很多人在当时表示我们深感失望，由于对一项问题的争端——倘若孤立地审查这一问题，它的确十分重要，然而我是否可以说，倘若以人类的需要与世界的期望为背景来审查这一问题，它就极其微不足道——以至联合国大会无法正常执行任务。障碍已大致克服，而大会现在正在正常执行任务。它本身令人乐观和鼓舞。我愿表示诚挚的希望，在感觉沮丧以后又有这一深切欣慰的感觉，很可能产生一种新的而且更有力的做法，使本届会议成为一个历史上的真正标志。教皇陛下的莅临，以及他向我们发出的和平讯息的深远意义，我深信，将大大有助于实现这个目的。

74. 我们有更紧迫向前进的责任，不仅要追回已经损失的时间，而是因为我们经不起再损失更多的时间。不幸笼罩国际天空的许多不同的危机及问题使大会本届会议更感迫切需要充分发挥其作用，作出新的努力，来促进普遍和平的事业以及自由与正义的目标。

75. 我恳切希望，在主席的英明领导下，我们可能在实现我们目标的困难任务中取得较重大的进展。十分不幸，主席偶遭意外，今日不能出席，我诚挚希望他迅速康复。在这方面，我愿和所有在我以前发言的其他代表一样，热烈祝贺范范尼先生当选为大会主席。这是他这样地位的政治家所应该获得的荣誉。他为本国服务，成绩卓越，时间很长，而在国际合作与了解方面的贡献也极为重大。

76. 我还愿和其他人一起向我亲爱的朋友和同事亚历克斯·奎森-萨基表示深切的敬意。他以杰出的

才能和政治家的识别能力，在最艰难和复杂的情况下主持了大会第十九届会议。

77. 我还感到我有义务向秘书长表示敬意。他对和平事业的献身精神，以及他不懈而坚持努力寻求宪章所依据的理想，已博得了他应该享有的普遍赞扬与尊崇。

78. 正当联合国正在表明恢复生气及活力时，也许应当提醒我们自己，尽管联合国的凶吉不定，但它已成为而且仍是全体人类的希望的源泉。尽管联合国有其缺陷及弱点，它却一再证明，作为和平的最好堡垒和反对非正义的保障，它是不可缺少的。迄今为止，我们大家必须认识到世界不能让联合国崩溃。因此，我们必须不遗余力地提高联合国的效率，提高联合国的道义力量及权威。我们不能将联合国看成只不过是能申诉我们的痛苦、阐明我们的政策，并发表我们宣言的一个讲坛。我们必须承认联合国的权威。我们必须诚挚地将我们的信任寄托于联合国。我们必须设法使联合国成为具有普遍代表性的世界机构。如果要求大家承认联合国权威的话，普遍代表性也是十分必要的。

79. 我们欢迎今年向普遍性的可取目标又前进了一步。我们欢迎接纳冈比亚、马尔代夫及新加坡加入联合国。我们坚决相信这三个生气勃勃的新国家对于我们工作的圆满完成必将作出积极的贡献。

80. 联合国是在二十年以前设立，以满足全人类的需求，并满足全人类的期望。这些需求是从过去得来的教训以及对更美好的未来的期望来确定的。

81. 在联合国二十周年纪念日之际，我们重申我们对于宪章原则的信念。我们宣誓效忠于宪章的宗旨。我们再次声明，必须肃清殖民主义，必须废除种族主义，自由必须普及，必须充分实施自决，必须尊重各国的主权，必须制止干涉各国内政，必须创造和平的条件。然而这还不够。我们必须确保实现我们的宣言。为此目的，我再说一遍，我们必须使联合国发挥效力。我们必须采取具体步骤。

82. 我们议程上有一项与去年最后使大会第十九届会议陷于暂停的争端密切相关的重要项目，这就是维持和平行动问题，就是联合国维持和平任务问题。

由于塞浦路斯的特殊情况，我国政府对这个问题产生了一种特别强烈的兴趣。在地球上任何地方维持或恢复和平并防止武装冲突，对联合国来说是最优先与最重要的任务。我们大受鼓舞的是，维持和平行动特别委员会已对此事给予充分的注意。特别委员会的各成员国应受到大会的感激。而且我们同样期望本届会议将在作出范围广泛综合性的决定方面取得更大的进展。爱尔兰政府的倡议〔见 A/5966/Rev.2〕值得加以注意审议。我们必须以探索保障在维持和平的极端重要范围内有健全而长期安排的一切可能解决这问题的办法作为我们的任务。当然，仅仅维持和平还不能解决问题。

83. 各个问题本身必须坚决加以研讨。必须探索问题的原因，寻求并设法消除原因。我们绝对不能只简单地提一提它们，并为载入记录而分析它们，而是我们必须以坚定的态度正面应付，并采取必要步骤来解决与消除它们。换句话说，我们必须确保我们的原则、我们的宣言以及我们为解决问题所订的准则，都能得到充分遵守与付诸实施。我们必须本着新精神向前进。我们必须认识到，必须充分认识到，和平是不可分割的，正义、自由及民主也是不可分割的。我们必须充分认识到，我们若不决心尊重我们集体依据宪章所主张的东西，我们就不能实现我们的目标。我们绝对不能容忍某些自私利益取代我们的共同目标的情况。我们绝对不能接受在某一种情况下大力宣扬并促进某些原则，而在类似情况下则完全无视并废弃这些原则的情况。我们不能在某一种情况下容忍干涉而在另一种情况下反对干涉。我们若不准备毫无保留地尊重所有国家的主权，我们就谈不上一个国家的充分主权。我们不能支持在某一种情况下实行自决原则，而在另一种情况下拒绝支持。联合国不得鼓励依照某些利益运用不同的双重标准。

84. 联合国必须明确表示，它不能接受非正义，它要采取有效步骤来消除非正义。我们在十月十二日大会通过的决议〔第 2012 (XX) 号〕中明确表示了这一点。我们必须再次明确表示，我们决不容忍今天南罗得西亚的局势。我们必须再次明确表示，在一人一票的民主基础上的自决原则必须在该领土毫无保留地而且毫不延迟地付诸实行。在任何情况下，联合国都不

能接受公民分为两等的概念。南罗得西亚非法政府使种族主义寡头政治永久存在,并拒绝多数人享有决定他们国家前途及其政府体制的民主权利的企图是不能容许的。

85. 今天南罗得西亚局势,与南非昨天和今天的局势相同,不仅剥夺基本权利,而且还侮辱联合国,我们必须这样来看待这件事。我们不能接受宣称英国政府没有权力或者没有足够权力来补救这种局势的说法,我们相信英国政府在法律上和在道义上,都负有重大责任。我们深信英国政府能够而且必须补救这一局势,并消除已造成的损害。在这方面,联合王国得到联合国的充分支持。第2012(XX)号决议第4段说:

“请联合王国采取防止片面宣告独立之一切可能措施,倘是项宣言发表时,则采取立即终止叛乱所需之一切步骤,以期将权力移交符合大多数人民愿望之代议政府。”

86. 必须注意并实行这项请求。必须根据大多数的决定给予南罗得西亚自决。这是正义所要求的。这是宪章所要求的。这也是和平及人类尊严所要求的。

87. 联合国必须在消除世界各地不论什么基础上的一切形式歧视方面发挥更大的效力。同样,不得以任何借口来推迟充分实施消除一切形式和表现的殖民主义宣言。联合国必须采取积极步骤及有效措施来保证作为紧急事项,给予如安哥拉、莫桑比克及所谓葡属几内亚以及一切其它在一种或他种形式的外国统治下的领土以彻底独立,因为不这样,我们便是纵容磨擦、危险与非正义的根源的存在和永久化。同样,应该遵照联合国的宪章及宣言改变如亚丁及阿曼这类地方的局势。殖民主义的最后残余必须消除。外国统治的残余必须肃清。我们应该毫不退让,直至获得成功。

88. 另一个再次列入我们议程的严重问题,就是巴勒斯坦难民问题。这问题并不仅仅是人道主义性质的问题,而且也是一个尊重原则、尊重宪章原则以及联合国的宣言及决议的问题。我国政府在这方面以及其他方面赞同不结盟国家的开罗宣言^③并且始终采取符合这一宣言的立场。

^③“和平和国际合作的纲领”(第二次不结盟国家的国家或政府首脑会议通过的宣言,一九六四年十月五日至十日在开罗举行)。见文件A/5763。

89. 干涉一国内政,或以任何借口牺牲任何国家的利益、危害该国的主权及独立而从事强行干涉,无论是大国还是小国进行这种干涉,都必须毫不犹豫地予以谴责。任何人不得干涉、限制或侵犯各国主权,因为我们倘若采取不同的态度,即使仅仅一次,我们将自行破坏联合国及其宪章。不干涉原则是最基本的原则之一。各国之间的关系以及和平共处都能而且必须以这一原则为基础。令人鼓舞和十分高兴的是,今年对这个最重要的问题特别注意,在苏联外交部长的要求下,把一个题为“不容许干涉各国内政以及保护各国独立和主权”的项目(见A/5977)列入了本届会议议程。不干涉原则以及尊重各国主权原则,都是普遍性的。干涉与侵犯主权的事情不得在某一情况下加以谴责而在另一情况下却又大肆宣扬或容忍。

90. 我已谈了谈今天存在的某些问题。所有这些问题都是不尊重与不实施宪章原则及联合国宣言的直接后果。在国际范围内,还有其他一些一触即发的潜在局势,其中有些最近正在经历尖锐危机的阶段。显然可以看出,有许多这种问题是殖民主义政策的余孽,可以直接追溯到瓜分领土,追溯到在违背人民利益的压力下分裂人民的事情。这类局势中有些是长期磨擦与不断流血的原因。时间并不能医治实行分而治之政策所遗留的后患。正如克什米尔的最近事件已如此痛苦地提醒我们一样。

91. 在讲话开始时我谨认为,各种不同问题的根源,根本在于原则的声明与原则的实施之间存在着差距。在我们面临的问题中,即使不是所有都这样,大多数情况显然如此。塞浦路斯问题的情况确实如此。

92. 我们感到鼓舞的是,我们看见绝大多数会员国在这次一般性辩论过程中重申与重新献身于宪章的原则。我们希望在塞浦路斯情况中尊重实施这些原则。在辩论主张严格尊重每个国家主权时,意见完全一致。我设想这种一致意见也指塞浦路斯而言。在有关尊重不干涉原则和一国不干涉他国内政方面,意见完全一致。我认为有理由假定这也是有关塞浦路斯的。大家全体一致认为必须尊重和承认联合国每一个会员国的完全独立与平等。我深信这项政策也适用于塞浦路斯情况。我深信,普遍承认各国人民必须依照

他们认为妥当的方式自由处理他们自己的事务，并且依照他们自己的意愿自行决定他们的前途这一原则也是适用于塞浦路斯人民的一个原则。我们大家同意的载于联合国各项宣言，特别是非殖民化宣言的文字与精神的原则，应该毫无例外地适用于所有外国统治下的领土，我希望并确信这些原则更能适用于联合国一个会员国、一个独立国家塞浦路斯的情况。

93. 以上几点意见简要地叙述了塞浦路斯问题。塞浦路斯问题是尊重宪章原则的一个简单问题。这是使用了双重标准的情况之一。这是以最令人信服的方式说明我以前试图说明在原则的声明与原则的实施之间存在很大距离的这些情况之一。

94. 我相信，倘若任何人想要对塞浦路斯问题的是非曲直，作出客观而公正的判断，他就必须准备承认某些事实，他必须准备接受真理，不论他喜欢或不喜欢这种真理。我深信，就大会绝大多数人来说，这并不困难。但就一些人来说，这可能需要有勇气。然而我确切知道，倘若表现出这种勇气，它不仅有利于塞浦路斯及其人民，它不仅有利于联合国，它不仅有利于不可分割的正义、不可分割的自由和不可分割的民主，而且它还极大地有利于和平。

95. 塞浦路斯在其悠久的历史中已经历了许多变化。塞浦路斯并不是由于本国人民的过失，而是由于几个世纪以来受他人剥削而遭受苦难。塞浦路斯被许多人占领过，它遭受过许多人的压迫。我们今天仍然在受外国统治及殖民统治的后果之害。

96. 我们塞浦路斯人有权认为现在应结束这种种痛苦及非正义。我们认为我们并未作任何应该剥夺我们权利的事，这些权利，不仅依据联合国宪章和遵照民主及自由的原则，而且也符合人类尊严及道德，是我们应该享有的权利。在我们回忆我们这个小国以及我们人民对自由事业所作的贡献时，我们不得不更加感到愤怒与失望。当然，我们并不以此为理由才向你们提出我们的要求。我们的要求主要是来自联合国宪章，本组织的原则及宣言，以及我们尊严及平等的固有权利。

97. 塞浦路斯问题已似乎是一个复杂问题了。可是这种复杂性是人为的，其目的不是为塞浦路斯人民

利益服务，而是在谋求外国利益。有人提出了并正提出一些谬误的论调和谰言，来反对塞浦路斯的正义事业。这些人为了增进本身的利益，不惜滥用真理。在这阶段，我只十分简短地谈一谈这些论调。

98. 首先，有人认为我们已接受了某些条约。这一论据说，这些条约是不能撇开不顾的。在自由接受与强迫施加之间有很大的区别。我相信我们会有充分机会在适当的时间充分说明我们对这点所采取的立场，并且说明这些所谓的协定是如何设想出来并强迫接受的。但在当前阶段，我愿简单指出一项基本原则，这就是：无论国内法或者国际法，倘若协定的主题违犯了法律及道德的基本原则，它就不能成为有效力的协定。

99. 就塞浦路斯情况而言，这些协定的主题是事实上剥夺塞浦路斯人民应该享有的基本权利，事实上剥夺自决权利，事实上剥夺真正主权的权利，事实上剥夺真正独立的权利，并事实上剥夺多数人统治原则的权利。换句话说，这种“条约”的主题是非法的和道德的，因为它旨在剥夺塞浦路斯依据宪章所享有的基本权利。在这方面，引用宪章第一百零三条最为恰当，这一条说：

“联合国会员国在本宪章下之义务与其依任何其他国际协定所负之义务有冲突时，其在本宪章下之义务应居优先。”

100. 再者，土耳其已利用这些所谓的协定这一事实明确说明这些文件的非法性与不道德性：土耳其根据所谓的保证条约，侵犯了塞浦路斯的领土完整、独立和主权；强加的同盟条约成为土耳其军队继续非法留驻塞浦路斯的侵略手段；援引所谓保证条约是为了残酷轰炸塞浦路斯。所有这一切证实了这些在塞浦路斯仍处于殖民统治下时强加的协定是非法的和道德的。

101. 为了给塞浦路斯人民所不能接受的解决办法事先铺平道路，过去提过而且正在提出的第二个论调是在塞浦路斯存在着“两个不同的民族”。前几天我对土耳其外交部长行使答辩权时说过〔第一三五八次会议〕，“民族”这个词，本身并无害，可是对塞浦路斯情况就有特殊的意义。我们厌恶并反对使用“两个民

族”这个词，有些人听了也许感到奇怪。然而我深信他们听了关于“两个民族”的概念的历史背景以后，就会明白了。

102. 在第一次世界大战以后塞浦路斯成为英国的殖民地以及奥托曼帝国的统治正式结束时，塞浦路斯存在着土耳其少数人。曾给予这一部分少数人自由选择，不是被遣返回土耳其就是仍然留在塞浦路斯，但如果是后一种情况，这些人就不再是土耳其国民了。有相当多的人决定留下，以塞浦路斯作为他们的家乡。他们并未选择回土耳其。他们仍然留在塞浦路斯，和平生活着，在岛上各地与其它居民混和地十分和睦地相处。然而，在塞浦路斯人民争取自决的斗争到了一种殖民国家为设法击败塞浦路斯人争取自由及自决的斗争须要有某种借口、须要有某种使问题复杂化的新方法的地步时，该殖民国家便决定将于一九五五年把以前的占领国，即土耳其，拉进来作为“有关一方”，完全无视绝对合法、有效的洛桑条约。依据洛桑条约，土耳其庄严宣布放弃所有过去在奥托曼帝国统治下的有关领土——当然包括塞浦路斯在内的一切权利及利益。

103. 同时，该殖民国家煽动和鼓励塞浦路斯的土耳其少数人的一部分起来反对塞浦路斯人民争取自决的斗争。有些土耳其族的塞浦路斯人被殖民国家收买，参加了所谓的辅助警察队，并与殖民国家勾结设法扑灭合法的争取自由及正义的起义。我想提起这个殖民国家分而治之的做法，大会许多代表听来必然并不生疏。

104. 当时帝国主义为阻止解放斗争所使用的伎俩之一，是主张不应该实行自决，倘若我们坚持实行，就将由于在塞浦路斯有百分之十八的土耳其少数民族而导致分裂。这一伎俩旨在一方面阻止争取自决的斗争，另一方面又鼓励土耳其更加卷入，因为开始时土耳其有一些犹疑。这样，在这个殖民国家设法继续控制塞浦路斯时，唤起了另一国扩张主义本性。于是“两个不同的民族”这个词便含有分裂的意义。

105. 自那时起，土耳其便采取并发展了这个概念。由于制造了这些人造的复杂化，在英国决定放弃其权力时，便临时订了苏黎世协议及伦敦协定，强迫塞浦路斯接受。这些所谓的协定后来成为进一步主张

割裂、离间和划分的观念的工具。这是土耳其一贯奉行的政策。为促进这项政策，一九六三年十二月下旬一场反对该国的土耳其武装叛乱爆发了，最后造成了一九六四年八月轰炸塞浦路斯的悲惨后果。

106. 土耳其所使用的第三种谬误说法是说在塞浦路斯的土耳其少数人存在着被希腊多数人消灭的危险。这是极其荒谬的指控。在塞浦路斯的少数民族不惧怕任何事。这可以从逃出来的土耳其塞浦路斯人那里找到证据。这些逃出的人原来被拘留在为了进一步推行土耳其的分化政策的一些小的土耳其飞地里，处在恐吓之中。这些人逃出以后要求塞浦路斯政府保护，要求希腊多数人的保护。目前大多数土耳其族的塞浦路斯居民与他们的希腊同胞一起居住在由政府控制的地区，并不存在任何问题。

107. 虽然少数民族问题是每个国家的内部事务，但所有公民的人权问题却被理解为国际关注的事。而我们准备接受这一点。我愿再次强调指出，塞浦路斯每一个公民，不论其种族、原籍或宗教如何，其人权是应充分予以保障和保护。再者，我国政府诚恳期望减轻可能在这方面存在的恐惧，并对塞浦路斯土耳其少数人表示诚意，以及希望尽可能大力积极协助塞浦路斯问题获一最后解决，它已决定就保障塞浦路斯全体公民的人权发表一项意向声明。此外，我国政府决定宣布它有意给予少数民族享有某些被认为是特权的额外的重要权利。这些权利将由国际方面予以保障。在塞浦路斯共和国总统马卡里斯大主教一九六五年十月四日向联合国秘书长正式提交的信中[A/6039]已说得很清楚。我敬请各位代表仔细研究这一文件。在这阶段，我只愿从宣言所附的节略中引述关于维护并保证人权及少数人的权利的部分：

“除了国内法所规定的有效保障措施，特别是关于侵犯条款及向主管法院申诉的办法以外，塞浦路斯共和国政府准备接受联合国为一合理的过度时期所提供的保障措施。

“塞浦路斯共和国政府，依照联合国调解专员的建议，准备接受在塞浦路斯留驻一位联合国高级专员，备有足够的观察员及顾问人员，依秘书长可能指示的办法观察上述一切权利的实施情

形，并确保尊重人权，接受秘书长在必要时根据联合国人权委员会可能建议的那种适当机构。”〔同上，节略，第三节。〕

108. 我十分郑重地请问有多少国家政府会象我国政府这样，除了人权以外，还准备给予这类具体的少数人权利？有多少国家政府会准备接受我国政府已宣布准备接受的这种性质的深远的国际保障措施？正当君士坦丁堡的希腊居民遭受迫害，而且希腊东正教会的历史地位正受到威胁时，塞浦路斯政府却在决定给予土耳其少数人这一切特权及保证措施。

109. 自一九六三年十二月以来，人们已作了各种努力，企图使塞浦路斯问题不在联合国的范围内解决。然而我们终于能够将此事向联合国提出，尽管有人对这种途径施加了压力。有人作了各种尝试，企图以不健全的形式和人为的方法来解决这问题。有人作了各种尝试，企图再次以牺牲塞浦路斯人民的利益来满足其他国家的利益。在塞浦路斯这一具体问题提出讨论时，我们将再处理这些尝试。

110. 正如我经常在联合国阐明过，我们需要一个和平的解决办法。这就是为什么我们同意尽可能协助依照一九六四年三月四日的安全理事会第189(1964)号决议任命的调解专员的工作的原因。我们已善意地和诚恳地希望在以和平方法解决这一问题时与调解专员合作。然而我们却坚持一点——我们将继续坚持这一点，无论要付什么代价也决不妥协——就是塞浦路斯问题必须依照塞浦路斯人民的意愿来解决。这问题必须依据联合国宪章的原则来解决。我们坚决认为塞浦路斯是一个充分主权和独立的国家，是联合国的一个平等的会员国，任何人都无权来侵犯、缩减或限制其主权与独立。我们决不偏离我们这一立场。我们坚决认为，必须废弃分裂或其他任何产生悲惨后果的分化的解决办法。我们坚决主张必须实施联合国原则，而事实上这些正是安全理事会在其第189(1964)号决议中为联合国调解专员所规定的职权范围。联合国调解专员在进行了广泛的磋商并对问题作了深入研究以后，于一九六五年三月二十六日向秘书长提交了他的报告。现在这份报告已经摆在大会面前〔见A/6017〕。这是联合国代表的报告，是经全体同意由秘书长依安全理事会一项决议任命的人所提交的报

告。这是一份不能忽视的报告，因为它有联合国代表的意见。我们已促请准许调解专员继续工作。

111. 土耳其政府不仅拒绝接受这份报告，而且还拒绝进一步与调解专员本人合作，因为调解专员调查的结果显然不适用于土耳其的计划。调解专员根据他的职权范围，在他的报告中着重指出解决这问题所根据的标准必须是联合国的标准、联合国的原则。因此，土耳其绝不是按前几天土耳其外交部长所宣称的竭尽全力寻求和平解决办法，而是企图破坏联合国根据宪章及安全理事会第189(1964)号决议为塞浦路斯问题寻求一解决办法所作的努力。在我们这方面，我们与联合国秘书长一样，继续接受联合国代表加洛·普拉萨先生担任调解专员，而且我们准备继续依照安全理事会第189(1964)号决议与他诚意合作。调解专员的努力，以及现在成为大会的基本文件的调解专员的报告，必须在适当时详细加以审议。

112. 在这方面，我愿对联合国调解专员加洛·普拉萨先生表示敬意，并且对他的不懈努力表示深为钦佩。他的才能与正直已博得我们大家对他的尊重，而且我确信博得派有代表出席大会的绝大多数国家的敬重。

113. 我已用了一些时间谈了塞浦路斯问题，可是我绝对尚未详尽无遗地谈这问题。在这一具体问题提出讨论时，还有许多有关的问题要加以详细的分析。这次发言中我简略提到的一些有关问题，也需要作较详细的分析，我们将在适当时间进行。在结束这一问题时，我想要指出，整个问题，整个塞浦路斯问题成了究竟塞浦路斯是否有权与其他每一个主权国家一样享受同等权利，究竟那些适用于其他每一个主权国家而且我们说应适用于在外国统治下的每一领土的同一原则是否也适用于塞浦路斯。

114. 在我结束我这次发言前，我想要十分简单地提及裁军及经济发展问题。裁军问题，不仅作为一个总项目，而且就其某些特殊方面来说，再次在我们的议程上占据重要地位。过去一年并无重大进展，这是令人失望的，但不是完全出乎意料之外的。在有效的国际监督下实行全面彻底裁军，仍然是我们应该努力达到的目标，可是同时必须承认，在有效地实际地抱有任何希望达成一项协议前，必须具备某些先决条

件。在任何国家感到相信存在着一种确保其国防的集体安全制度前，按照情理，就不能要求这个国家裁军。这正是加强联合国以后便可以发挥的最积极作用，只要本组织会员国容许联合国这样执行任务。同样，只要任何国家有理由怀疑其他国家可能利用国际检查手续以达到拟议外的其他目的，按照情理，就不能期望该国接受国际检查与监督。倘若有一个适当的联合国机构，其大公无私赢得大家的充分信任，它就有可能成为克服这一困难的宝贵工具。

115. 我国代表团一贯重视必须停止军备生产并且冻结现有的军备限额，尤其是核国家的军备限额，作为一项全面裁军协议的初步辅助措施。不过除了这些全面的考虑因素外，裁军问题还有某些方面值得特别提一提。最重要而紧急的事，是必须制止进一步的扩布——无论称为散播或是扩散——核武器。同样，各国必须加入禁止核试验莫斯科条约，而且这条约必须扩大到也包括禁止地下试验。

116. 我国代表团一贯支持关于举行由世界各国参加的世界裁军会议的倡议，作为再一次努力解决这一问题的一个重要步骤。我国代表团也欢迎拉丁美洲各国为达成一项使他们领土没有核武器的协议方面所获得的进展。我国代表团与秘书长所表示的希望有同感，即希望这种发展对于为了非核化，为了防止进一步扩散核武器，为了裁军的其他措施的其它倡议会起促进作用。

117. 我们还欢迎三十四个非洲国家要求将关于非洲非核化的项目列入议程所采取的主动行动。我们特别重视第一次非洲统一组织国家和政府首脑会议于一九六四年七月通过的决议，该决议阐明他们各国准备通过在联合国主持下即将缔结的一项国际协定，允诺不制造或控制原子武器，并且吁请一切核国家遵守这项决议。

118. 在我们这方面，我们表示坚决反对任何核国家在其他国家的领土上储存核武器。同样，我们坚决认为，若不撤退驻扎在各国的一切外国军队，若不废除所有违反有关国家的意愿而维持的外国基地，则裁军的过程就无法完成。塞浦路斯是那些在其土地上

有外国基地并驻扎外国军队的国家之一。我们也许不得不在辩论塞浦路斯问题过程中具体处理这些问题。

119. 一旦实现了裁军，那它不仅使全世界免于核灾难恶梦的可喜效力，还可以将现在耗费于军备的巨大资金和资源节省下来用于和平用途。现在似乎适于再次强调指出，在进行实现裁军措施的努力的同时，可以把发达国家方面花在国防上的巨大资金的某一小部分转用于对发展中国家增加援助，最好经过联合国各机构的体系所可以采取的途径。在我们对于由联合国贸易和发展会议为促进并行目标而设立新机构方面取得进展而感到欢欣时，在我们对于过去一年技术协助扩大方案及特别基金的工作进展顺利表示欣慰时，我们却感到鉴于所需要的数量，倘若具有适当的诚意，在通过联合国扩大并增加经济援助的数量及范围方面还可以做更多的工作，从而不仅有利于受援国，还进一步有利于巩固本组织。

120. 我在这次辩论中作了微不足道的贡献，试图讨论某些一般性问题以及某些具体问题。我恳切相信，倘若我们想要促进我们的崇高目标，我们就必须竭尽全力来加强联合国。不论我们努力处理什么问题，我们都明确了由联合国执行一项重要也许还是决定性任务的必要性。

121. 不论是维持和平，还是裁军，不论是非殖民化，还是履行我们大家所承诺的原则，不论是消除歧视，还是尊重不干涉原则，不论是尊重人权，还是尊重和实行自决原则，不论是防止冲突，还是和平解决争端，联合国发挥效力的必要性和紧迫性不亚于任何时期。因此，让我们大家诚挚地和集体地努力设法使联合国宪章成为在普遍基础上的一个活的现实。让我们勇往直前，并努力确保宪章原则及我们的宣言原则得到有效地和决定性地实施和尊重。让我们有力地 and 坚决地来达到必要的先决条件，以便促进我们首要和基本的目标，就是在平等基础上的和平、绝对自由和真正的正义。让我们诚挚地并以绝对的诚意与决心，努力使大会第二十届会议成为历史上真正的重大事件，成为国际关系上新纪元的开始，成为逐步稳健地引导我们达到最后目标即普遍和平的伟大成就的前奏。

中午十二时五十五分散会。